

Porównanie tłumaczeń Psalmów 82:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oddawajcie słusność biedakowi i sierocie,* ** Wymierzajcie sprawiedliwość ubogiemu i potrzebującemu! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyznawajcie słusność biedakom i sierotom, Wymierzajcie sprawiedliwość potrzebującym i ubogim!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bierzcie w obronę ubogiego i sierotę, oddajcie sprawiedliwość strapionemu i potrzebującemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czyńcie sprawiedliwość ubogiemu i sierotce;utrapionego i niedostatecznego usprawiedliwajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czyńcie sprawiedliwość ubogiemu i sierocie, strapionego i ubogiego usprawiedliwajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujmijcie się za sierotą i uciśnionym, wymierzcie sprawiedliwość nieszczęśliwemu i ubogiemu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bierzcie w obronę biedaka i sierotę, Ubogiemu i potrzebującemu wymierzajcie sprawiedliwość!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ujmijcie się za słabym i sierotą, oddajcie sprawiedliwość biednemu i nędzarszowi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Brońcie biedaka i sierotę, pokornemu i nieszczęsnemu przyznajcie rację.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stawajcie w obronie słabego i sieroty, oddajcie sprawiedliwość nędznemu i ubogiemu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ось твої вороги зашуміли, і ті, що Тебе ненавидять підняли голову,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Brońcie ubogiego i sieroty; wymierzajcie sprawiedliwość biednemu i podupadłemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bądźcie sędziami dla maluczkiego i chłopca bez ojca. Oddajcie sprawiedliwość uciśnionemu i ubogiemu.

¹⁾ sierota, יָתוֹם (jatom), osoba, która utraciła ojca, niekoniecznie matkę: <x>230 109:9</x>.

²⁾ <x>290 1:17</x>; <x>450 7:10</x>